

<u>Annexe</u>	<u>Anhang</u>
<b>GRAND CONSEIL</b>	<b>2023-DSAS-61</b>
<b>Projet de décret :</b>	<b>2023-DSAS-61</b>
<b>Décret relatif à l'octroi d'un cautionnement et d'un prêt en faveur de l'hôpital fribourgeois</b>	<b>Dekretsentwurf:</b>
<i>Proposition de la commission ad hoc CAH-2023-028</i>	<i>Dekret über eine Bürgschaft und ein Darlehen für das freiburger spital</i>
<hr/>	<hr/>
<b>Présidence :</b> Thalmann-Bolz Katharina	<b>Präsidium:</b> Thalmann-Bolz Katharina
<b>Membres :</b> Brodard Claude, Dietrich Laurent, Fahrni Marc, Jakob Christine, Marmier Bruno, Meyer Loetscher Anne, Moussa Elias, Pasquier Nicolas, Schumacher Jean-Daniel, Zurich Simon.	<b>Mitglieder:</b> Brodard Claude, Dietrich Laurent, Fahrni Marc, Jakob Christine, Marmier Bruno, Meyer Loetscher Anne, Moussa Elias, Pasquier Nicolas, Schumacher Jean-Daniel, Zurich Simon.
<b>Entrée en matière</b>	<b>Eintreten</b>
La commission propose au Grand Conseil tacitement d'entrer en matière sur ce projet de décret.	Die Kommission beantragt dem Grossen Rat stillschweigend, auf diesen Dekretsentwurf einzutreten.
<b>Propositions acceptées (projet bis)</b>	<b>Angenommene Anträge (projet bis)</b>
La commission propose au Grand Conseil de modifier ce projet de décret comme suit :	Die Kommission beantragt dem Grossen Rat, diesen Dekretsentwurf wie folgt zu ändern:
<b>Art. 1 al. 1 et 2</b>	<b>Art. 1 Abs. 1 und 2</b>
<sup>1</sup> <u>Un cautionnement de 105 millions de francs est accordé à l'hôpital fribourgeois dans le but de garantir le financement de ses investissements courants. Une contribution non remboursable de 39,35 millions de francs est octroyée à l'hôpital fribourgeois afin de financer les investissements nécessaires pour les centres de santé et le nouveau système d'information clinique.</u>	<sup>1</sup> <u>Dem freiburger spital wird eine Bürgschaft von 105 Millionen Franken gewährt, um die Finanzierung seiner laufenden Investitionen sicherzustellen. Dem freiburger spital wird ein nicht rückzahlbarer Beitrag von 39,35 Millionen Franken gewährt, damit es die nötigen Investitionen für die Gesundheitszentren und das neue Klinikinformationssystem finanzieren kann.</u>
<sup>2</sup> <u>Un cautionnement sans prime de 65,65 millions de francs est accordé à l'hôpital fribourgeois dans le but de garantir le financement de ses autres investissements courants. Les autres modalités du cautionnement sont fixées par le Conseil d'Etat.</u>	<sup>2</sup> <u>Dem freiburger spital wird eine Bürgschaft ohne Prämie in der Höhe von 65,65 Millionen Franken gewährt, um die Finanzierung seiner laufenden Investitionen sicherzustellen. Die übrigen Modalitäten der Bürgschaft werden vom Staatsrat festgelegt.</u>

## **Art. 2 al. 1 et 2**

<sup>1</sup> Un prêt sans intérêt de 70 millions de francs est octroyé à l'hôpital fribourgeois afin de réaliser les études nécessaires au projet de construction d'un nouvel hôpital (site de Fribourg, hôpital cantonal).

<sup>2</sup> Les modalités du prêt (taux, durée, remboursement et autres conditions) sont fixées par le Conseil d'Etat.

## **Art. 2 Abs. 1 und 2**

**A2** <sup>1</sup> Dem freiburger spital wird ein zinsloses Darlehen von 70 Millionen Franken gewährt, um die notwendigen Projektstudien für den Bau eines neuen Spitals (Standort Freiburg, Kantonsspital) durchzuführen.

<sup>2</sup> Die Modalitäten des Darlehens (Zins, Dauer, Rückzahlung und weitere Bedingungen) werden vom Staatsrat festgelegt.

### **Vote final**

A l'unanimité de ses membres, la commission propose au Grand Conseil d'accepter ce projet de décret tel qu'il sort de ses délibérations (projet bis).

### **Catégorisation du débat**

La Commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

### **Résultats des votes**

Les propositions suivantes ont été mises aux voix :

#### **Première lecture**

La proposition A1, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 10 voix contre 0 et 1 abstention.

**A1  
CE**

Antrag A1 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung.

La proposition A2, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 11 voix contre 0 et 0 abstention.

**A2  
CE**

Antrag A2 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltung.

### **Schlussabstimmung**

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat einstimmig, diesen Dekretsentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (Projet bis), anzunehmen.

### **Kategorie der Behandlung**

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

### **Abstimmungsergebnisse**

Die Kommission hat über folgende Anträge abgestimmt:

#### **Erste Lesung**